

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español solamente los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente; si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

DECLARACION DEL IMPUESTO A LA RENTA Y DE IMPUESTOS REGIONALES

Del miércoles 16 de febrero al martes 15 de marzo, en todo el Japón(sábados y domingos descanso)



■ Declaración Final del Impuesto a la Renta(Kakutei-shinkoku)

Es necesario que declaren: 1-Los asalariados que en el año 2010 tuvieron un ingreso mayor de ¥20'000,000. 2-Quienes reciben salario de una empresa y tienen ingresos diversos (renta de negocio, etc.) por un total mayor de ¥200,000/ 3- Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen otras clases de ingreso mayor de ¥200,000 / 4-Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; gravado al impuesto a la renta(shotokuzei)/ 5-En algunos casos, las personas que están recibiendo la pensión oficial.

※Después de finalizar el ajuste de fin de año(nenmatsu-chousei), si hubiese devolución del impuesto, pueden dirigirse a la Oficina de impuestos de Narita, después del plazo de declaración.

No es necesario que declaren: 1-Si la empresa donde laboran se encarga de hacer el ajuste de renta de fin de año 2-Las personas libre del impuesto a la renta(quienes reciben la pensión de viudez, seguro o subsidio de desempleo)

※Hay casos, que es necesario declarar en el impuesto regional.

■ Declaración de Impuestos Regionales(Shi/Ken-min-zei)

Es necesario que declaren: Las personas que al 1 de Enero del 2011 están inscritos en el municipio de Sakura. 1-Aquellas personas que tuvieron ingreso de algún negocio y no hicieron su declaración final de impuesto a la renta. 2- Personas que el año anterior percibieron menos de ¥200,000.

No es necesario que declaren: 1-Aquellas personas que han hecho su declaración final del impuesto a la renta. 2-Si la compañía donde laboran, se encarga de hacer la declaración. 3-Las personas que viven bajo el mismo techo y se mantienen como carga familiar. Informes: Sección de Impuestos Municipales (Kazei-ka) ☎484-6115

● Municipalidad de Sakura: En la sala de conferencias del centro de asistencia social, 3er.º piso(edificio al lado del municipio), del miércoles 16 de febrero al martes 15 de marzo, desde las 9 a 15 horas(presentación de documentos hasta las 17horas)(sábados y domingos, descanso). El domingo 27 de febrero y el domingo 13 de marzo sólo atenderán, consultas y presentación de documentos del impuesto regional, o si desean pueden enviar el formulario llenado por correo, al municipio: 〒285-8501 Sakura shi, Kairinji machi 97 Sección de Impuestos Municipales.

Consultas que pueden realizar en el municipio: -Declaración del impuesto a la renta, municipal y/o regional / deducciones de gastos médicos / crédito de vivienda / declaración de jubilación / Personas que por razones de retiro, cambio de trabajo, no han terminado su ajuste final de ingresos.※Durante el plazo de declaración de impuestos, no se admiten consultas, ni recepción de documentos en la Sección de impuestos municipales

● Oficina de Impuestos de Narita: Solamente para recepcionar documentos de la declaración del impuesto a la renta. La atención es hasta el martes 15 de marzo, desde las 8:30 a 17 horas (sábados y domingos, descanso). Pueden tramitarlo y enviarlo a la dirección: 〒286-8501 Narita shi, Karabe 1-15 / Narita zeimu sho kojim kazei bumon.

※Los que van a realizar el trámite por correo, y desean una copia del documento de declaración con el sello de la oficina de impuesto, adjuntar un sobre de regreso con estampilla.

● Narita Aeon Mall: (2do.piso)Para consultas y llenado de documentos: Deducción de pérdidas por desastres / ingresos y gastos de empresarios, agricultores, inmobiliarias, etc./jubilación(taishokukin)/venta o transferencia de terrenos y/o acciones /declaración de futuro comercio /impuesto de sucesión /impuesto al consumo /impuesto sobre donación /declaración de pequeños empresarios(aoiroshinkoku). En Narita shi Wing Tsuchiya 24, hasta el martes 15 de marzo, de 9 a 17 horas (sábados y domingos, descanso)excepto, domingos 20 y 27 de febrero.

※Los formularios para la declaración, lo pueden obtener en: la oficina de impuestos de Narita, sucursales municipales.

Al no hacer sus declaraciones de impuestos dentro del plazo determinado, no podrán calcular el impuesto municipal y prefectural del 2010, es decir, no podrán remitir el certificado de ingresos “Shotoku-shomeisho”, y “Nouzei-shoumeisho” del año fiscal 2011.



PREPARACION DE CHOCOLATE POR EL DIA DE "SAN VALENTIN"



Preparamos originales chocolates por el "Día de San Valentín", el domingo 13 de febrero desde las 13 a 16 horas, en las instalaciones del Millenium Center de Sakura, destinado para niñas de primaria(10 vacantes), llevar: Mandíl, pañoleta(para el cabello), pañuelo, máscara y paño(daifuki), el costo es de ¥200. Previa reservación por teléfono al Young Plaza ☎484-6431.

ASIGNACION POR INGRESO Y/O GRADUACION

Para madres o padres que crien solos a sus hijos, y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se graduen en secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les dará una asignación de ¥10,000 por hijo(incluye a las familias que tienen la tutela de los niños). A fines de enero se les enviará el formulario para solicitar la asignación; una vez recibido realizar el trámite del 1 al 28 de febrero.



※ A quienes no le llegaron, informar al Departamento del niño y del adolescente(Jidou-seishounenka) ☎484-6140.

SEGURO MUTUAL PARA DESASTRES NATURALES

El municipio convoca a los ciudadanos de Sakura a inscribirse al "Seguro Mutual de Sakura"; el trámite es sencillo, pueden hacerlo el mismo día en el municipio, agencias y sucursales municipales; cubre incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, etc., el plan es familiar ¥1,000 anuales, desde el 1 de abril del 2011 al 31 de marzo del 2012. La inscripción es hasta el 31 de marzo del 2011. Para mayores detalles sobre la escala de cobertura, solicite información a la sección Kotsu-bosaika ☎484-6131



CONVOCATORIA DE PERSONAL

Se necesita personal temporal para trabajar en la zona de Sakura del 1 de abril hasta el 31 de marzo del 2012:

▲ **Cocinero / Conserje:** No es necesario ser titulado; para la preparación de alimentos en la guardería(hoikuen), 7 horas al día, 3 días a la semana, ¥840 la hora. El plazo de presentación del curriculum es hasta el 15 de febrero.

Para mayores detalles, informarse al departamento de apoyo a la niñez(Kosodateshienka) ☎484-6246

▲ **Conserje:** Para limpieza en las instalaciones y conservación del medio ambiente, en Sakura rouyou-no-yakata o Shizu jido center, 4 horas al día, 5 días a la semana, ¥800 la hora. El plazo de presentación del curriculum es hasta el 10 de febrero. Mayores informes al departamento de administración(Soumuka) ☎484-6210

※ Los postulantes pueden ser residentes extranjeros, que tengan conocimiento del idioma japonés; sólo en el caso de trabajo en la cocina(chori), es necesario leer y escribir kanji.

SUBVENCION DE VACUNAS



A partir del 1 de abril se efectuará la vacunación gratuita a los residentes registrados en Sakura:

-**Vacuna contra el cancer uterino:** Para las alumnas que cursan el 1er. año de secundaria(13 años) al 1er. año de preparatoria(Koko)(16 años), 3 veces.

-**Vacuna HIB(Influenza B):** Para los niños de 2meses a 5 años, 4 veces(según la edad varía las veces de aplicación).

-**Vacuna antineumonía:** Para los niños de 2 meses a 5 años, 4 veces(según la edad varía las veces de aplicación)

Para tal efecto sólo tiene que reservar por teléfono a los centros médicos afiliados al sistema(informarse), llevar el formulario de preguntas remitido por el municipio(Yoshinhyo) y la libreta materno-infantil(boshitecho).

※ No será gratuita para los que se vacunaron antes del 31 de marzo del presente año.

Mayores informes: Departamento de mejora a la salud/Equipo de prevención médica(Kenkozoshinka) ☎485-6711

VACUNACION PARA LA ENCEFALITIS JAPONESA

Se ha iniciado la aplicación de la vacuna para la encefalitis japonesa



-**1er. Período:** 3 veces, para los menores de 7años 6meses; en caso de no haber terminado de vacunarse, como medida especial lo pueden efectuar en el 2do. Período(2 días antes que el niño(a) cumpla los 13 años)

-**2do. Período:** Para los menores de 9 a 13 años. ※ En el 2do. Período, continúan absteniéndose en estimular activamente su aplicación; el estado esta analizando sobre su anulación.

Para las personas interesadas, el formulario de preguntas(Yoshinhyo), lo pueden encontrar en el centro de salud, posta médica de Seibu y/o de Nambu. Luego de llenar sus datos y contestar las preguntas presentarlo a las instituciones médicas afiliadas(previa reservación) junto con la libreta materno-infantil(Boshitecho). Mayores informes: Centro de Salud (Kenko kanri center) ☎485-6711

PRUEBA ANTICUERPO HTLV-1 PARA GESTANTES

A partir del pasado 6 de octubre del 2010, se añadió a la revision médica para gestantes, la prueba para detectar la presencia de HTLV-1 Anticuerpo en la sangre; prueba que será subvencionada por el municipio a las gestantes residentes en Sakura a la fecha. Recomendamos realizarlo, ya que el HTLV-1(Humano T Leucemia Virus tipo 1), es una enfermedad a la sangre, que se transmite por transfusiones de sangre, contacto sexual y en este caso a través de la lactancia.



Mayores informes: Centro de Salud (Kenko kanri center) ☎485-6711

(Imprimido en el papel reciclado)